



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, im Original** an die im Briefkopf angeführte Adresse zurück.*

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat), amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar.

*Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.*

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung auf Grund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Zaświadczenie o życiu

Szanowna Pani! Szanowny Panie!

*Podczas Pani/Pana pobytu za granicą emeryturę/rentę przekazać możemy tylko w przypadku, gdy Pani/Pan przedłoży co do roku obowiązujące zaświadczenie o życiu. Prosimy o **wypełnienie** w tym celu odwrotnej strony niniejszego pisma. Po wypełnieniu pisma prosimy o **własnoręczne podpisanie** oraz **potwierdzenie oryginału przez urząd**, a następnie o przesłanie oryginału pocztą na adres podany w nagłówku pisma.*

Następujące urzędy potwierdzą Pani/Pana podpis na zaświadczeniu o życiu:

Austriacka placówka zagraniczna (n.p. ambasada, konsulat), urzędy (n.p. instytucje ubezpieczeń społecznych, urząd gminy, administracja okręgu, policja, sąd), notariusz.

*Potwierdzenie wydane przez banki, lekarzy, apteki lub prywatne domy opieki **nie** uwzględniamy. Deklaracja miejsca zamieszkania nie zalicza się do zaświadczenia o życiu.*

Nie wypłacimy emerytury/renty, jeżeli nie otrzymamy bezzwłocznie kompletnie wypełnionego formularza.

Nadmieniamy ponadto, że emerytury/renty nie pobrane podczas jednego roku przepadają.

Jest Pani zobowiązana/Pan zobowiązany do zgłoszenia działalności zawodowej nie później niż siedem dni po jej rozpoczęciu. Ponadto, jeżeli tylko nastąpią zmiany układów rodzinnych lub adresu, jest Pani zobowiązana/Pan zobowiązany do przesłania informacji w okresie dwóch tygodni po zaistniałej zmianie. Świadczenia przyznane lub nadal wypłacane na podstawie brakujących, niekompletnych lub nieprawidłowych danych musi Pani/Pan zwrócić.

Z poważaniem
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG
ZAŚWIADCZENIE O ŻYCIU****Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
Wypełnić przez osobę pobierającą emeryturę/rentę**

Frau / Herr geboren am
Pani/Pan urodzona/-y dnia

wohnhaft Personenstand
zamieszkała/-y stan cywilny

.....
**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
Osobisty podpis osoby pobierającej emeryturę/rentę**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
Wypełnić przez urząd potwierdzający**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar
Urzędy, takie jak instytucje ubezpieczeń społecznych, urząd gminy, administracja okręgu, policja, sąd, ambasada, konsulat, notariusz.embassy, consulate, notary

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen.
W dniu dzisiejszym **osoba pobierająca emeryturę/rentę** osobiście zgłosiła się do naszego urzędu i potwierdziła swoją egzystencję oraz tożsamość.

mit Dokument (Lichtbildausweis)
przedkładając dokument (dowód tożsamości ze zdjęcie)

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
Niniejszym potwierdza się życie i miejsce pobytu w/w osoby.

.....
Ort, Datum
miejsce, data

.....
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
stempel i podpis urzędu potwierdzającego**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
OŚWIADCZENIE O DZIAŁALNOŚCI ZAROBKOWEJ I DOCHODACH**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Oświadczam zgodnie z prawdą, że w okresie od do

*) nicht erwerbstätig war
nie byłam czynna / nie byłem czynny zawodowo

*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
znajdowałam / znajdowałem się w stosunku pracy z miesięcznym wynagrodzeniem w wysokości
..... brutto.
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Zaświadczenie pracodawcy w załączeniu.

*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
prowadziłam / prowadziłem działalność gospodarczą na własny rachunek z dochodami miesięcznymi w
wysokości

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.
Jest mi wiadomo, że zobowiązana/-y jestem do zwrotu nieprzysługujących świadczeń powstałych na podstawie
nieprawidłowych informacji lub zatajenia istotnych faktów.

.....
Ort
miejsce

.....
Datum
data

.....
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
podpis osoby pobierającej emeryturę/rentę

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Właściwe proszę zaznaczyć krzyżykiem ☒!